

Curriculum Vitae

Translator/Proofreader

Silvia Carrasco

Personal Information

Rua Portugal, 153 – Arraial da Ajuda
45816-000 – Porto Seguro – Bahia – Brazil
Tel: 55 73 3575-3354
Cel: 55 73 9 8803-6901
E-mail: comercial@sct.com.br
Internet: www.sct.com.br
Sex: Female
Date of birth: 03/12/1960
Nationality: Brazilian

Work Experience

Freelance Translator/Proofreader since 1983 (30+ years)
Translation/Proofread for several International Translation Agencies (mainly Transperfect, Multiling, Phoenix)

Education

Bachelor (BA) in Translation (1982) - Unibero (São Paulo - Brazil)
Post-Graduation Degree in Translation (1987) - Unibero (São Paulo - Brazil)

Personal Skills

Mother Tongue: Brazilian Portuguese
Other Languages: English – Understanding (Listening – High; Reading – High)
English – Speaking (Interaction – High; Production – High)
English – Writing (High)

Communication Skills

My good communication skills were gained through my experience as professional translator

Language Combinations

English into Brazilian Portuguese

Job-Related Skills

Pharmaceutical (Clinical Study, Product Specification, Security Report, Insert Package)
Medical (Scientific Article, Instruction for Use of Medical Device, Leaflet, Ad)
Legal (Contract of Purchase/Sale, License Agreement, Patent Specification, EU Directive)
Patent (Industrial, Hardware, Pharmaceutical, General)
Business (Market Research, Job Description, Code of Ethics, Performance Evaluation)
Technical (Service Manual, Parts Catalog, Technical Standard, Equipment Assembly Manual)
Colloquial (Letter, Minute, Disclaimer, Privacy Policy)

Tools

Trados Studio 2011 & 2014
Wordfast 2015
MS Office 2010 Pro (full)

References

Multiling – Micah Watkins (Project Manager) – micah.watkins@multiling.com

Phoenix – P J Aguilar (Production Project Manager) – pjaguilar@phoenixtranslations.com

Transperfect - Elisabeth Tiesler (Project Manager) – etiesler@transperfect.com

Rates (in US\$)

Proofreading (Editing):	0.030/source word
Adaptation:	0.030/source word
Translation without Trados:	0.060/source word
Translation with Trados:	0.060/new and 1 to 74% fuzzy words
	0.030/75 to 99% fuzzy words
	0.015/repetitions and 100% fuzzy words
Minimum Charge:	20.000

Issued

In: 15 August 2016

By: Silvia Carrasco